

You've got 1243 unread messages

Baiba Krogzeme – Sobre las canciones folclóricas letonas

Baiba Krogzeme-Mosgorda: Soy Baiba Krogzeme-Mosgorda, y trabajo en el Instituto de Folclore y Arte. El Instituto de Folclore y Arte abarca tres departamentos, y yo trabajo con los archivos del folclore letono donde soy la investigadora jefa. Tengo dos campos de interés: uno de ellos son las canciones folclóricas y su representación en imágenes y libros de arte, y el otro son las así llamadas tradiciones de la cultura de escritura a la que pertenecen los álbumes de recuerdos que se expondrán en nuestro museo nacional.

- [Canción de cortejo](#) (Una chica escoge entre dos hombres jóvenes que quieren casarse con ella). Cantante: Helēna Sprinģe de SkrunĀa, Kurzeme (Letonia Occidental). Grabación fonográfica de 1928 realizada en cilindro de cera.

Para la cultura letona las canciones folclóricas son uno de los símbolos clave porque cuando se empezaron las colecciones de folclore, nos dimos cuenta que los letones tienen cuentos de hadas y proverbios y muchas cosas folclóricas, pero las canciones folclóricas son muy especiales para los letones. Las canciones folclóricas se empleaban en la vida cotidiana de la gente, representaban la cultura actual hasta mediados del siglo XIX. Estas canciones se siguen usando a día de hoy para acontecimientos señalados, durante el trabajo, para las celebraciones, para las bodas o los funerales. Por eso decimos que las canciones folclóricas son de alguna manera la enciclopedia del pueblo letono, de la vida antigua y por supuesto del movimiento nacional. En el movimiento nacional para la independencia, que empezó a finales del siglo XIX igual que en otros lugares en Europa, los letones necesitaban definir algunos símbolos de su nación, y las canciones folclóricas pasaron a ser parte de esos símbolos. Los letones se definen como un país que canta, como también han hecho los estonios y los lituanos, pero esta característica cantora junto a las canciones folclóricas, se han convertido en una clave para la cultura letona. También ha sido una palabra clave a lo largo de la historia, como un punto de inflexión en la historia en los momentos de establecer el estado independiente en el 1918 que existió hasta el 1940 antes de la ocupación rusa. Las canciones folclóricas pasaron a formar parte del programa lectivo y universitarios. A finales de los 90 Letonia recuperó su independencia y entonces, tras pasar a formar parte de la Unión Europea, los festivales de la canción folclórica y la

entonación de canciones folclóricas ha sido característica de cómo nos representamos en el mundo, en la cultura mundial.

- [Canción de colectiva de siega](#). Cantantes: Muter de Baltinava, Latgale (Letonia oriental). Grabación de vídeo de 1993 en VHS.

Estas canciones se pasaban cantando, por transmisión oral. Las canciones folclóricas épicas se pasaban de generación a generación. Ahora mismo es interesante ver que las canciones folclóricas letonas están vivas no como un canto tradicional, lo que sería bastante complicado a un nivel sustancial y característico para las generaciones anteriores, sino que se emplean ampliamente en la literatura, en el arte, en la poesía en la música moderna todo el tiempo. Por eso los académicos tienen una difícil tarea de investigar las canciones folclóricas para que sigan siendo esenciales e interesantes para las nuevas generaciones. Es poesía y son muy simbólicas, así que las canciones folclóricas necesitan algunas explicaciones. Por otra parte, ¿podemos aceptar que una canción folclórica cambie?, ¿podemos aceptar que una canción folclórica tome nuevas formas?, ¿podemos aceptar que se escriban en los álbumes de recuerdos en los que a veces los niños se ríe de ellas? O aceptar las canciones folclóricas en un sentido más amplio, junto con antiguos romances, que se cantan de una generación a otra y que también han formado parte de nuestro repertorio nacional de canciones.

- [Kumeliņi, kumeliņi, tu man kaunu padarī](#). Colección de Jānis Rozembergs. Grabación de cinta de 1985 en MC.

Tenemos grabaciones de las primeras grabaciones que se hicieron antes de 1920. Luego aparecieron máquinas capaces de grabar en cintas la primera estrofa o captar la melodía de la canción. Y por supuesto la tradición de la canción folclórica ha sido después grabada con regularidad en las regiones de Letonia oriental donde se siguen cantando en bodas y otras ocasiones. También empezamos a filmar vídeos de los cantantes de canciones folclóricas. Al principio estaba haciendo mi trabajo de campo en creo que el 1987, fue la primera vez que filmé y grabé canciones folclóricas en vídeo.

- [Canción de primavera](#) (Cuando las chicas se reúnen a cantar en el espacio abierto natural). Cantantes: Emīlija Ezergaile y Emīlija Celmiņa, Lielvārde, Vidzeme (Letonia Central). Grabación de cinta de 1951 en bobina abierta.

Según se fueron publicando las primeras canciones folclóricas apareció el [Gabinete de la Canciones Folclóricas](#) que alojó esas primeras grandes publicaciones 1895 y 1915 y que incluía 6 volúmenes, 8 libros y más de 200 textos de canciones folclóricas. Desde que se publicaron por primera vez las canciones folclóricas, cada vez más personas las incluyeron en la literatura y, digamos, que esta parte de la cultura se trasladó desde el campo hasta la cultura urbana. Por supuesto la formación y la educación influyeron, así que las canciones folclóricas se convirtieron en literatura, en textos que se pueden leer en libros y compilaciones de canciones, y también en escritos hechos a mano por la gente. En este sentido estos álbumes los álbumes de recuerdos, que en inglés se podrían llamar *Autograph book* (libros de autógrafos), escritos por los niños en periodo escolar, incluyen textos de canciones folclóricas, porque los textos de las canciones

folclóricas se publican en los libros de estudio. Y curiosamente, también se publicaron en los tiempos del primer estado independiente de Letonia en los años 20, 30, y también durante los tiempos soviéticos. Los soviéticos dieron uso a las culturas nacionales, pero las canciones que aparecían en los libros de texto los libros del periodo soviético venían seleccionadas. Por lo que las canciones folclóricas entraron a formar parte de la cultura infantil a través a través de los cantos en familia, dado que las familias cantaban nanas y cada familia tenía su propio repertorio de canciones folclóricas.

- [Skaisti dzieda lakstīgala](#). Colección de Vilis Bendorfs. Grabada en cinta en 1988.



Co-funded by the
Creative Europe Programme
of the European Union